

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Memorandumului de înțelegere dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind cooperarea în domeniul geografiei militare, semnat la Bruxelles la 30 iunie 2010

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din [Legea nr. 590/2003](#) privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. - Se aprobă [Memorandumul](#) de înțelegere dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind cooperarea în domeniul geografiei militare, semnat la Bruxelles la 30 iunie 2010.

PRIM - MINISTRU

EMIL BOC

Contrasemnează:

p. Ministrul apărării naționale,

Viorel Oancea,

secretar de stat,

Ministrul afacerilor externe,

Teodor Baconschi

București, 10 noiembrie 2010.

Nr. 1.119.

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

între Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind cooperarea în domeniul geografiei militare

Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, denumite în continuare *participanți*,

luând în considerare necesitatea de a coopera și a schimba informații geospațiale militare (IGM), incluzând, dar nelimitându - se la hărți topografice, hărți de navigație aeriană, date geodezice, date geospațiale digitale și materiale geospațiale aferente pentru scopuri de apărare,

luând în considerare prevederile Memorandumului de înțelegere dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind cooperarea din domeniul militar, semnat la București la 29 iulie 1996,

au convenit următoarele:

- [ARTICOLUL 1](#) Scop
- [ARTICOLUL 2](#) Domeniu de aplicare
- [ARTICOLUL 3](#) Aplicarea MoU
- [ARTICOLUL 4](#) Responsabilitățile participanților
- [ARTICOLUL 5](#) Drepturile de autor și drepturile de proprietate intelectuală
- [ARTICOLUL 6](#) Securitate
- [ARTICOLUL 7](#) Pretenții și despăgubiri
- [ARTICOLUL 8](#) Amendamente

- [ARTICOLUL 9](#) Dispute
- [ARTICOLUL 10](#) Data intrării în vigoare, durată și încetare

ARTICOLUL 1

Scop

Scopul prezentului memorandum de înțelegere (*MoU*) este de a crea cadrul necesar pentru cooperarea participanților în domeniul geografiei militare.

ARTICOLUL 2

Domeniu de aplicare

(1) În baza prezentului MoU, participanții vor coopera prin:

a) furnizarea și/sau schimbul de informații și servicii, după cum urmează:

- hărți terestre și hărți de navigație aeriană;
- date geospațiale digitale;
- informații și documente tehnice privind progresele tehnologice;
- cataloage;

b) schimb de personal în vederea instruirii și vizite reciproce ale specialiștilor în domeniu.

(2) Alte forme de cooperare vor fi stabilite de comun acord de către participanți.

(3) Pentru scopurile prezentului MoU, prin *informații geospațiale militare (IGM)* se înțelege, dar fără a se limita la, date despre Pământ și atmosfera sa, care fac referire la poziția geografică și care sunt prezentate într-o structură logică. Acestea includ produse topografice, aeronautice, imagini satelitare georeferențiate, planimetrice, altimetrice, tematice, geodezice și geofizice, descrierea datelor (metadate), publicații și materiale. Acestea vor fi disponibile în format analogic (hărți terestre și de aeronavigație) sau în format digital.

ARTICOLUL 3

Aplicarea MoU

(1) În scopul aplicării prevederilor prezentului MoU, în termen de nu mai mult de 60 de zile de la intrarea în vigoare a acestuia, participanții vor începe negocierea unor înțelegeri tehnice (*ÎT*) care vor stabili IGM ce vor fi schimbate și structurile responsabile pentru aceasta, precum și adresele și detaliile privind transmiterea.

(2) Înțelegerile tehnice vor fi actualizate de către participanți ori de câte ori este necesar.

ARTICOLUL 4

Responsabilitățile participanților

(1) În condițiile alin. (2), IGM schimbate vor fi utilizate de participantul beneficiar numai în scopurile sale de apărare și pentru uzul altor instituții guvernamentale, ca sprijin pentru nevoi de apărare, și nu vor fi distribuite unei terțe părți fără acordul scris prealabil al participantului furnizor. Utilizarea în scopuri de apărare este definită ca utilizare în orice parte a lumii de către sau pentru forțele armate și alte unități ale oricărui participant, inclusiv contractanți care lucrează în sprijinul nevoilor de apărare, dar nu include vânzări sau transferuri către terțe părți. Prin *terță parte* se înțelege o persoană care nu este angajat al unuia dintre participanți sau nu lucrează direct în folosul lor.

(2) IGM schimbate în baza prevederilor prezentului MoU vor fi, de regulă, marcate cu date referitoare la drepturile de autor și, unde este posibil, cu instrucțiuni de manipulare. Fiecare participant va manipula și va utiliza IGM schimbate în limitele restricțiilor de difuzare și ale drepturilor de autor impuse de celălalt participant. Copierea acestor IGM se va face în conformitate cu prevederile art. 5.

- (3) Schimbul IGM va fi cât mai cuprinzător, exceptându - se cazurile în care motive de securitate națională sau drepturile unor terțe părți exclud schimbul.
- (4) Schimbul IGM detaliat în înțelegerile tehnice va fi realizat în mod echitabil și, ca regulă, fără plată. Orice neechivalență stabilită în comun poate fi compensată prin acordul participanților, prin furnizarea de produse, servicii sau alt sprijin. Plățile pentru produsele și informațiile geografice militare schimbate sunt excluse.
- (5) În măsura în care legislația statelor participanților permite, participanții se vor asigura că nu vor fi impuse taxe vamale și alte plăți sau restricții cantitative pentru import - export în aplicarea prezentului MoU.
- (6) Costurile de expediere vor fi suportate de participantul furnizor.

ARTICOLUL 5

Drepturile de autor și drepturile de proprietate intelectuală

- (1) Toate aprobările pentru multiplicare și schimburile prevăzute în prezentul MoU vor fi exceptate de taxele aferente drepturilor de autor sau de alte taxe, ca recunoaștere a sprijinului operațional oferit de un participant celuilalt participant.
- (2) Participanții își vor acorda reciproc, în cazul Regatului Unit, în virtutea autorității delegate din partea supervisorului Biroului de Înregistrări al Majestății Sale, licențe neexclusive pentru reproducerea, adaptarea, distribuirea și utilizarea ca materiale - sursă, în conformitate cu prevederile prezentului MoU.
- (3) Aprobările pentru multiplicare acordate în prezentul MoU implică numai reproducerea IGM protejate prin drepturi de autor pentru nevoile de apărare ale participanților. Ele nu vor acoperi utilizarea în scop comercial, inclusiv publicarea și vânzarea, a IGM reproduse.
- (4) Aspectele referitoare la dreptul de autor pentru produse realizate în cooperare între participanți vor fi stabilite de către aceștia, de la caz la caz.
- (5) Participanții se vor asigura, prin toate mijloacele rezonabile, că drepturile de proprietate intelectuală asupra IGM furnizate sau generate în baza prevederilor prezentului MoU nu vor fi încălcate de către un participant sau de o terță parte.
- (6) Dacă un participant realizează un produs utilizând în principal materiale - sursă furnizate de celălalt participant, aspectele referitoare la dreptul de autor, dreptul de proprietate intelectuală și difuzarea către terți vor fi stabilite prin acord reciproc.
- (7) Dacă un participant primește informații despre încălcarea drepturilor de autor, drepturilor de proprietate intelectuală sau de difuzare ale unei terțe părți, acest participant va informa celălalt participant fără întârziere. Măsurile vor fi decise prin acordul participanților.
- (8) Pentru scopuri de apărare, fiecare participant poate reproduce sau modifica prin orice metodă IGM primite de la celălalt participant în baza prevederilor prezentului MoU, cu acordul prealabil al furnizorului. Orice drept de autor existent și instrucțiunile de folosire vor apărea pe materialul reprodus. IGM modificate vor păstra drepturile de autor ale participantului furnizor, în conformitate cu indicațiile acestuia.
- (9) Pentru scopuri de apărare, IGM în format analogic schimbate în baza prevederilor prezentului MoU pot fi convertite în format digital fără obținerea unei aprobări suplimentare din partea participantului furnizor. Asemenea conversii vor fi marcate privind drepturile de autor ale participantului furnizor, în conformitate cu indicațiile primite din partea acestuia. Participantul care realizează conversia IGM analogice va furniza o copie a produsului în format digital celuilalt participant în timp cât mai scurt după conversie.

ARTICOLUL 6

Securitate

Toate acțiunile întreprinse de către participanți conform prevederilor prezentului MoU vor avea caracter nesecret. Dacă este necesară/necesar furnizarea sau schimbul de date și documente clasificate între participanți, asemenea documente vor fi utilizate, transmise, depozitate, manipulate și protejate în

concordanță cu Memorandumul de înțelegere dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind cooperarea din domeniul militar, semnat la București la 29 iulie 1996.

ARTICOLUL 7

Pretenții și despăgubiri

- (1) În eventualitatea în care o terță parte reclamă încălcarea de către participantul primitor a drepturilor sale privind proprietatea intelectuală asupra informațiilor geospațiale sau datelor primite, schimbate ori generate în baza prevederilor prezentului MoU, participantul furnizor va fi răspunzător pentru plata tuturor costurilor rezonabile pentru rezolvarea pretențiilor.
- (2) În eventualitatea în care pretențiile terțului rezultă din furnizarea sau utilizarea informațiilor de către participantul primitor prin încălcarea prevederilor prezentului MoU, atunci participantul primitor va fi responsabil de rezolvarea pretențiilor în modul cel mai economic pentru participanți.
- (3) În eventualitatea în care pretenția apare din cauza încălcării unei prevederi a prezentului MoU, participantul care a încălcat prevederile va fi responsabil pentru plata tuturor costurilor. Participantul împotriva căruia s-a făcut plângerea va fi responsabil pentru rezolvarea acesteia în modul cel mai economic pentru participanți.

ARTICOLUL 8

Amendamente

Prezentul MoU poate fi modificat oricând prin acordul scris al participanților. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile alin. (1) din art. 10.

ARTICOLUL 9

Dispute

Orice dispută referitoare la interpretarea sau aplicarea prezentului MoU va fi rezolvată prin consultare între participanți și nu va fi supusă spre soluționare unei terțe părți ori unei curți naționale sau internaționale.

ARTICOLUL 10

Data intrării în vigoare, durată și încetare

- (1) Prezentul MoU va intra în vigoare la data la care participantul britanic va primi în scris, prin canale diplomatice, notificarea participantului român referitoare la îndeplinirea procedurii legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a MoU.
- (2) Prezentul MoU va rămâne în vigoare pe o perioadă de 10 ani, dacă nu va înceta mai devreme prin acordul participanților sau prin denunțarea de către unul dintre participanți prin notificare scrisă cu cel puțin 3 luni înainte. În cazul ieșirii din vigoare, fiecare participant va continua să respecte prevederile referitoare la dezvăluirea și utilizarea datelor și informațiilor geospațiale schimbate sau furnizate de celălalt participant, până în momentul în care aceștia stabilesc de comun acord că aceste prevederi nu se mai aplică. Valabilitatea prezentului MoU poate fi extinsă automat pentru noi perioade de câte un an.
- (3) **La data intrării în vigoare a prezentului MoU, Memorandumul de înțelegere dintre ministrul apărării naționale al României, reprezentat de șeful Direcției Topografice Militare, și ministrul apărării al Guvernului Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, reprezentat de directorul general al Serviciului Topografic Militar, semnat la 31 ianuarie 1992 la Londra și la 4 februarie 1992 la București, ce prevedea cooperarea în domeniul hărților topografice, hărților de navigație aeriană, datelor geodezice și al materialelor aferente, își va înceta valabilitatea.**

Cele de mai sus reprezintă înțelegerea dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul

Apărării din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord asupra problemelor la care se face referire în aceasta.

Semnat la Bruxelles la 30 iunie 2010, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

Pentru Ministerul Apărării Naționale din România,
Marin Alniței,
șeful Direcției topografice militare

Pentru Ministerul Apărării din Regatul Unit al Marii
Britanii și Irlandei de Nord,
Stuart Haynes,
directorul Centrului Geografic al Apărării